

# Journée Professionnelle 2022

## Douleurs et interprétariat

Date: **Samedi 10. September 2022**

09.00 à 17.00 heures

Lieu: Journée a lieu à Berne (Bürenpark)

(20 Min à pied de la gare)

Langue: Traduction simultanée en allemand et français

Public ciblé: Interprètes communautaires et personnes intéressées



### Inscription

Vous pouvez vous inscrire en ligne avant le mercredi 31 Août 2022:

<https://findmind.ch/c/8EUq-gaih>



### Prix

- CHF 70.- pour les membres de l'association INTERPRET, déjeuner inclus
- CHF 130.- pour les non-membres de l'association INTERPRET, déjeuner inclus
- Pour les nouveaux titulaires du brevet fédéral (obtenu en 2021), la journée professionnelle est gratuite (déjeuner inclus).

Nous vous enverrons en août les détails pour le paiement (facture) après votre inscription.

L'inscription n'est définitive qu'après le paiement.

## Programme

Dès 08:30	Accueil	
09:15	Ouverture	INTERPRET (d)
09:30-10:15	<b>Introduction générale au thème de la douleur</b> Qu'est-ce que la douleur ? Comment se présente-t-elle ? Quels sont les diagnostics ?  <b>Douleur et traitement, médication :</b> Rapport tabou et stigmatisé à la médication	Dr. med. Marzio Sabbioni (d) Innere Medizin FMH Psychiatrie und Psychotherapie FMH Psychosomatische und Psychosoziale Medizin FA APPM
10:15-10:45	Pause café	
10:45-11:30	<b>Les difficultés de compréhension dans les consultations liées à la douleur</b> Multicanalité dans la communication La Douleur, un thème difficile Défi de la négociation de sens dans les interactions cliniques axées sur les douleurs chroniques Développer un langage commun de la douleur	Dr. PhD Orest Weber (f) Responsable de recherche en psychiatrie communautaire Privat Dozent UNIL CHUV   Département de psychiatrie
11:30-12:15	<b>Implications psychiques des douleurs chroniques invisibles et des troubles à symptomatologie somatique et apparentés</b> Contextualiser la prise en charge occidentale de la douleur Impact de la douleur au niveau psychique et réciproquement Quelques pistes pour mieux comprendre la prise en charge psychothérapeutique de la douleur « invisible »	Coraline Dolci-Latif (f) Psychothérapeute de la Consultation psychothérapeutique pour migrant-es / Appartenances
12:15-13:45	Pause déjeuner	
13:45-14:30	<b>Atelier / Workshop</b> Présentation de vignettes cliniques Témoignage des impressions vécues en séances Challenges et solutions pour l'interprétariat dans le domaine de la douleur	Coraline Dolci-Latif (f)  Hasan Abdukhadir (f) Interprète communautaire
14:30-14:45	Pause	

14:45-15:00	<b>Félicitations aux titulaires du brevet fédéral 2021</b>	INTERPRET (d)
15:00-15:45	<b>Concepts profanes et tradition médicale</b> Comment les patients parlent-ils de leur douleur ? Quel rôle jouent les concepts profanes et les traditions médicales dans la représentation de la douleur ? L'utilisation de métaphores	Dr. phil. Corina Salis Gross (d) Head of Research Unit Diversity and Equit, Schweizer Institut für Sucht- und Gesundheitsforschung, ISGF
15:45-16:30	<b>Atelier : développer un langage commun (?) de la douleur</b> Explication des termes dans la langue d'origine Elaboration d'un glossaire dans la langue d'interprétariat	INTERPRET (d) Emmenez votre ordinateur si vous le souhaitez
16:30-17:00	<b>Conclusion</b>	

La journée professionnelle est considéré comme une formation continue d'une durée de 6 heures.

Vous recevrez une attestation de participation si vous assistez à la journée complète.

Si vous avez des questions, veuillez contacter Mme Bénédicte Piédallu par e-mail à l'adresse mail suivante : [info@inter-pret.ch](mailto:info@inter-pret.ch).